

出國報告
(出國類別：進修研究+會議)

近代中法技術交流研究

服務機關：國立清華大學歷史所

姓名職稱：毛傳慧 副教授

派赴國家：法國

出國期間：2011年1月15日至2011年2月20日

報告日期：2011年03月06日

摘要（200-300 字）

此次《近代中法技術交流研究》主要應法國 ANR 合作研究計畫（2009—2012）和高等社會科學院 (EHESS) 近代現在中國研究中心 (CECMC) 邀請，提供研究中程報告以及學術演講；並於法國進行《季風亞洲與多元文化》研究計畫子項目「近代中法文化技術交流」的資料蒐集。利用此行的機會，並修改筆者的法文論文數篇，同時與多位學者進行學術交流，藉此對現行的合作計畫之進行，以及未來可能的合作方向，作進一步的規劃與構思。

此行計提供兩場學術演講，並受邀參加學者的學術報告；資料蒐集方面包含多份輿圖和善本書籍的研讀，以及古籍文獻和臺灣未收藏的近人研究之調閱，總計約有五十餘份資料，翻拍照片近兩千禎。

目次

目的	第 3 頁
過程	第 3 頁
心得及建議	第 5 頁
附錄	第 6 頁

本文

一、 目的

此次出國一方面應筆者所參加的，由 Catherine Jami 主持，名為《Individual itineraries and the circulation of scientific and technical knowledge in early modern China (16th-20th centuries)》的法國 ANR 合作研究計畫（2009—2012）之邀，提出目前研究成果，並與組員交換心得，共同擬定未來共同的研究成果出版規劃（由該計畫負擔機票費用）；另一方面在法國進行本人參與黃一農教授所主持的《季風亞洲與多元文化》研究計畫中，有關中法交流研究項目所需文獻、史料之蒐集，並代同計畫成員黃時鑒老師蒐集一些收藏於法國國家圖書館的研究材料。（由該計畫經費負擔日支費）

此外，並接受 Caroline Bodolec（CNRS, chargée de recherche）之邀，在高等社會科學院（EHESS）的近代現在中國研究中心（CECMC）由 Françoise Sabann, Frédéric Obringer 和 C. Bodolec 合開的《Savoirs techniques et patrimoine culturel immatériel (XVIIe-XXIes.) : Formation, tradition, transmission》課程中提供一個講座（2011/2/10）。

除此之外，與其他法國學者的交流、討論，在一位職業改稿的法國友人協助下修改法文文稿，亦為此行重要內容。

二、 過程

元月十五日（星期六）晚上於桃園機場搭乘班機飛往巴黎，於次日清晨（十六日星期日）抵達巴黎。稍事清洗安頓後，即與學者們聯繫，確定會面的時間與地點。

十七日（週一）與法國 ANR 合作研究計畫成員會面討論，審核該研究計畫經費提供的博士後研究人選的應徵資料，經過小組成員在書面往返後，當場使用 SKYPE 與其他未能出席的成員即席討論，終於在多方商討協商，交換意見後，確定最適合的人選。

元月十八日至二十日期間，赴法蘭西學院高等漢學研究圖書館(Collège de France, IHEC)蒐集資料，並翻拍一部分臺灣未收藏的史料與近人研究。十八日晚間並接受 Mathieu Arnoux 教授的邀請，與巴黎七大的幾位同仁聚會討論，而認識了該校研究自然科學與旅行的 Marie-Noelle Bouguet 教授。Arnoux 教授將於今年四月與同是歷史學者的夫人 Anna Bellavitis 女士來臺，並接受筆者

的邀請，來校提供兩場演講。

二十一日於巴黎第七大學 REHSEIS 小組提出學術報告，題目為：Les Vers à soie sauvages dans les textes anciens chinois (中國古文獻中有關野蠶的記載)，由於此次報告屬於研究計畫內部的學術討論，除了小組成員外，僅有 Isabelle Deron 受邀出席，並提出幾個問題以及個人的觀點。計畫成員們對筆者的研究報告頗多好評，認為該研究提供很多新的觀點和衍生的線索，可以發展成一本專書。下午的時間則由 C. Jami 負責報告計畫的運作以及可能上傳電子資料庫的格式與內容，並決定今年七月在黃山召開的第十三屆國際東亞科學史國際會議合組一個 session，以及未來兩年可能讓更多成員得以出席討論的日期，以便召開 Workshop，完成計畫組員的合著論文。

二十一日（週六）赴法國國家圖書館輿圖部調閱黃時鑒老師研究需要的輿圖。二十四日至二十九日赴法國國家圖書館密特朗分館查閱筆者研究所需的十九世紀期刊、文獻和臺灣未藏的幾本近人著述。在獲得館方同意下，複製一部分文獻。二十五日下午先後與梅泰理 (G. Métaillé) 教授和 Vera Dorofeeva-Lichtmann 博士討論，Dorofeeva-Lichtmann 博士並為我介紹當時在巴黎訪問的研究日本輿圖的蘇俄學者。

二十六日（週日）出發到不列塔尼半島北邊的 Bréhat 在職業校稿 B. Goireauberg 的協助下，進行幾篇法文論文的修改。於二月九日（週三）返回巴黎。

二月十日（週四）於在高等社會科學院提供講座：Patrimoine matériel ou non matériel ? – Une étude sur l'industrie de la soie en Chine (物質文化遺產還是非物質文化遺產？－中國絲業的研究)。該研究引起教授們和與會學者和同學的熱烈討論，會後兩位負責的教授特別詢問是否可能參加他們 2012 年舉辦的學術研討會。

二月十一至十六日，主要在法國國家圖書館密特朗分館蒐集資料，十七日至圖像部和輿圖部研究善本收藏文本和十九世紀法國和義大利蠶桑分佈地圖。十六日受 Liliane Perez 和 Bougeuz 邀請，列席一位美國耶魯大學助理教授有關十八世紀一位博物學者關於繅絲調查報告研究的演講，以參與討論，提供意見。會後並於咖啡館內繼續交換意見，Perez 教授並邀請筆者參加巴黎七大 ICT 研究小組於十一月中舉辦的國際研討會。

二月十九日上午抵達 Charles de Gaulle 機場，二十日中午抵達新竹，完成此行法國的研究和會議行程。

三、 心得及建議

此次緊湊的法國研究和會議之行收獲相當豐富，除卻資料的蒐集以外，兩次學術演講得以與多位學者交換意見，從提出的問題當中，可以擴充或深入筆者的論述和探討的面向，藉此也可瞭解讀者們的需求，而提高論文內容的易讀性而更能達到學術研究的目的；幾位同行的鼓勵和讚美也讓筆者能對自己的研究更具信心。

利用夜間和週日圖書館休息的時間，筆者得以和多位學者進行更進一步的交流，不僅擴充了以文會友的範圍，讓自己的視野更加廣泛，同時也擴充了訊息的來源，並對目前的研究方向有所掌握。由於與數位法國學者的研究領域有互相交集之處，在深入瞭解彼此的研究領域和目前研究的課題後，而有開始合作計畫的構想，然而計畫的實踐仍有待更頻繁的磋商與意見交換。

今年來巴黎的圖書館和檔案館在硬體和軟體上都不斷求新，給與學者許多的方便。除了網站上可以下載的史料以外，更有複製或申請翻拍的服務，可惜有幾份資料因狀況不佳而無法調閱，希望近期內可以到其他圖書館調閱。此行在巴黎計調閱的史料（文獻、期刊和輿圖）約有五十餘件，複製的照片資料應有近兩千之數。

在巴黎期間時值凡爾賽宮有科學與 *Curiosité* 的展覽，可惜因為時間有限而無法前往。以後有機會至外地研究時，應盡量保留時間參觀展覽，可獲得更多珍貴的訊息。

附錄



與 Liliane Perez 和 Mathieu Arnoux
討論後，代攝於巴黎 Conservatoire
national des arts et métiers



ANR Individual itineraries and the
circulation of scientific and technical
knowledge in early modern China
(16th-20th centuries)》的法國 ANR 合
作研究計畫與筆者報告後，當天下午
進行討論（2011/2/21）

全文完